

老挝谚语浅析

●张良民

A Discussion on Laotian Proverbs

Zhang Liangmin

老挝民间谚语是在老挝人民群众中广泛流传的精练的固定的语句,常常用简单通俗、生动形象的话语,反映出深刻的道理。它具有浓郁的民族色彩和语言特点,是老挝劳动人民智慧的结晶,是老挝民间文学中的一朵奇葩。

老挝谚语内容丰富,题材广泛,涉及到人类社会生活的各个方面。

1. 认识自然和总结生产经验的谚语

这些谚语具有宝贵的科学价值,其中有相当一部分是农谚。气候的降雨、干旱对人们的农事有着极为密切的关系。千百年来,人们通过短小精悍、便于记忆的谚语来总结、传播观察的结果和实践的经验。如:

天要下雨先明亮,天将晴朗先昏暗。天将下雨,蚂蚁忙着跑,天将晴朗,蚂蚁睡大觉。

有些谚语说明了人们要及时耕种,不违农时,这是获得丰收的重要条件。如:

十棵晚稻不如一棵早稻。稻田好不好,先把稻秧瞧。一旦迟插秧,趟趟跟不上,茎儿矮而小,穗儿结不长。

下面这些谚语描述了老挝人民在一年中主要的农事活动:

正月备好刀斧,二月开垦早田,三月拾柴织布,四月烧荒种地,五月备好犁耙,六月耕种早稻,七月耕种晚稻,八月出售农货,九月早稻灌浆,十月鱼虾入篓,十一月收稻入仓,十二月拾收棉花。

自古以来,老挝各民族劳动人民深刻地懂得只有辛勤劳动,努力生产,才能获得好收成,才有丰衣足食的生活。因此对劳动的赞美与歌颂在老挝谚语中有着强烈而集中的体现,这些谚语为人们所重视,世代传诵。如:

想吃米饭种水稻,想吃鱼虾下河捞。像鸡早起,像鸡觅食。出门踩着狗,回家踏着蛙。(表示早

出晚归、起早贪黑)

每日起得早,九种活儿做得到。

在老挝农村,农民们平时除了耕田种地外,还从事捕鱼、打猎等副业,如在河中下网设罾,为了捕获鱼虾蟹蚌;在林中设置为了捕鸟兽的猎具等,每天一早起来,要及时去查看,往往可以捕获各种猎物,满载而归。

耕种旱地,要宽得一无无际。

耕种水田,要广得高喊听见。

这说明了老挝是个地广人稀的国家,土地资源十分丰富,只要辛勤开垦荒地,扩大耕地面积,就可以增加稻谷产量。

要种旱地,先备好刀斧。要种水田,先备好犁耙。

吃苦耐劳终有成,贪图安逸必受困。

在家时帮种桑树,离开时帮修篱笆。

种田不惜秧,经商不惜本。智者就近买卖,愚者远处经商。

这些谚语成为人们耕田务农、饲养牲畜、买卖经商等劳动生活中的座右铭。直到现在,即使社会进步了,科技发展了,这些谚语作为前人总结的经验,具有正确合理的成分,还被人们广泛运用。充分说明了这些谚语凝聚着世代劳动人民的经验和智慧,继续发挥着它们的重要作用。

2. 反映阶级斗争情况的谚语

饱餐者撑得要吐,饥饿者饿得要死。小罐不满大缸溢。

这些谚语用强烈对比的手法,说明了在阶级社会里极不合理的分配制度,贫富悬殊,富人富得流油,他们天天过年,而穷人穷得断炊,他们日日熬煎,揭示了阶级矛盾尖锐的事实。

肉没有吃着,皮没有坐着,骨头挂脖子上。

比喻在黑暗的社会中,当猎人捕获猎物后,必

须首先把猎物的肉和皮都送给财主，最后，财主把剩下的骨头挂在猎人脖子上。说明了普通的劳动者生活在社会的最底层，受尽了剥削和凌辱。

官吏到村好比大象进田，大象的腿踩住小鸟的嘴。

反映了封建统治者残酷压迫剥削劳动人民的事实，当官做老爷的进村搜刮勒索，就像大象进田一样，庄稼被践踏，生灵遭涂炭。谚语形象地揭示了有权有势的统治者凶残贪婪、以强凌弱的本性。

粮食满仓可颐指气使，钱财满袋可信口雌黄。

揭示了反动统治者大权在握、为所欲为的丑恶嘴脸和罪恶本质。

阶级矛盾越尖锐，劳动人民的反抗越激烈，他们相信，反动腐朽的社会制度必定会被推翻，正义的斗争必定会取得最后胜利。就像如下的谚语所说：

大象见了小鸟嘴，莫忙抬腿使劲踏，等到鸟群齐飞来，定把象眼都啄瞎。见了小溪水，别忙把土填，待到雨季时，变成深水潭。

这些谚语用生动的比喻手法，总结了阶级斗争的宝贵经验，反映了劳动人民鲜明的阶级立场、强烈的爱憎情感和坚定的斗争精神。

3. 反映家庭伦理关系的谚语

家庭是社会的细胞，是人们出生、成长、逐步走向社会的地方。因此家庭伦理关系对培养家庭成员的思想品行、道德情操有着重要的意义，对社会产生重大影响。自古以来，老挝人民把教育子女当作一项非常重要的事情。人们认为，要成为真正一个人，首先要做父母的好儿女、祖父母的好子孙、弟妹的好哥哥、姐姐的好弟弟，长大了成家成为恩爱夫妻，成为儿女的好父母、社会的好公民。每一个作为儿女的人从小要听从父母的教导。其中有关的谚语如：

父亲恩重如高山，母亲恩大似天地。子女不听父母话，魔鬼拉去入地狱。老鼠咬断纱，方知猫儿恩；儿女抱在身，方知父母情。

在子女的成长过程中，作为父母有重大的责任和义务，要教育好自己的子女，成为儿女的好榜样，这对子女养成好的性格和品德有着直接的影响。在这方面，流传着这样的谚语：稻谷丰收靠良种，儿女出众因父母。果实落地不会远离果树根。

树木已老，过了整枝的时令；蘑菇已老，过了做汤的季节。这说明了老竹难弯、冷铁难打的道理。对孩子从小教育最重要，否则，朽木枯枝不可雕。

方丈行不端，僧尼俱污秽。说明了上梁不正下梁歪、身不正影必斜的道理。

此外，还有说明兄弟姐妹要互相帮助关心、共同成长的手足之情的谚语。如：

弟弟走出门，哥哥牵着手；哥哥走出门，弟弟跟在后。

夫妻关系是家庭中最重要关系，是确定和支撑整个家庭存在的一个根本因素。如果夫妻和睦、相亲相爱，家庭就会安稳幸福；相反，如果夫妻不和，甚至反目，家庭就会动荡不安，甚至离异破裂。

老挝各族人民向来注意教导久婚和新婚的夫妇要互敬互爱、互帮互助、互谅互让。如有这样的谚语：

夫妻之间，蔑称不能说，爱称叫到老。相爱时，水煮白菜也觉甜；相恨时，吃了蜜糖也说苦。

除了上述最亲近的家庭关系之外，还有其他家庭人员的关系也很重要，会直接影响家庭的幸福和谐，因此也要注意协调好这种复杂的关系。在老挝有许多谚语教导亲戚之间要常来常往，互相看望，互相照顾帮忙。如：

木桩多篱笆牢，亲戚多家兴旺。宝石3年不擦成贱货，亲戚3年不走会生疏。

同时，人们也观察到，有些亲戚没有做到真正亲戚的样子，甚至有的人把亲戚视若旁人。在阶级社会里，由于社会地位的不同、贫富的差距，有的人沉湎于金钱地位，蔑视亲戚。因此有这样的谚语提醒人们不要发生类似的情景：

有钱时亲朋多，无钱时亲朋躲。

有银时称你为亲戚，有金时称你为兄弟。

4. 关于社会关系的谚语

每个人都是社会的一个组成部分，要和周围的朋友同事搞好关系，不论在顺利或困难的情况下，都要团结友爱，互相帮助。如有这样的谚语：

头发少，用发团来添加；亲戚少，要朋友来增补。木料多，好盖房；朋友多，好办事。

在场时让人称道，离开时让人提到，不来时让人念叨。这教导人们要待人真诚，与人为善，助人为乐。

放龟放到湖。说明了帮人要帮到底。吃喝朋友易找，生死之交难寻。

说得对路，讨吃不见外；说得别扭，想买也不卖。这与中国谚语“酒逢知己千杯少，话不投机半句多”有异曲同工之妙。

老挝人民一向热情好客，真诚友善，讲究礼



据越南贸易部信息中心消息，2004年3月上旬，中国增加从越南和泰国进口大米。目前每天有200吨越南大米进入中国。有相关信息表明，中国大米库存量已处于低位，市场价格将会继续上扬，预计2004年越南对中国大米出口可达25万吨。

貌。如有这样的一句谚语：

全村所有人，共饮一井水，同走一条道，互不踩脚印。

说明了人们的关系表现为互相尊重，和睦共处，共建家园。

在人与人的交往中，大多数会遇上好人，有时也会碰上居心不良的人。因此在老挝谚语中也流传着这样的说法：

落入鹰群者为鹰，落入鸡群者为鸡。

结交好人，会给自己增光添彩；结交坏人，会给自己名誉扫地。

说明了在结交朋友时要谨慎小心，也说明环境对人的影响特别重要。如同中国谚语所说的“近朱者赤，近墨者黑”有同样的道理。

一条烂鱼臭满筐，一面铜锣响全村。

说明一个人做了坏事，会造成很坏的影响；而一个人做了好事能树立好的榜样。

5. 总结生活经验的谚语

人们通过长期的社会实践，深深地体会到，在同大自然和阶级敌人的斗争中，必须要团结起来，依靠具体的智慧和力量，才能取得胜利。反映这方面的谚语有很多，如：

民不齐心，国不强盛。一柴燃不起大火，一木围不成篱笆。三张普通嘴，胜过一个巫师口。

有反映事物发展规律和为人处世的谚语，如：

水涨鱼吃蚁，水退蚁吃鱼。说明了随着客观条件和自然环境的变化，各有得势之时的道理。

牛车因轴松而翻倒。说明了内在因素起决定作用，堡垒容易从内部攻破的道理。

食物味美在于人的喜欢。说明了各有所爱，不能强求一致的道理。

诚实吃不尽，欺诈吃不久。说明了诚实能长久谋生，而欺骗只能得逞一时。

树倒可跨，人倒莫跨。比喻勿乘人之危，勿落井下石。

别人抬肥猪，莫把扁担插。教导人们勿掠人之美，勿从中渔利。

行路莫轻心，人言莫轻信，过分轻信人，自己陷困境。教导人们要时时提高警惕，要有防范意识，不能麻痹大意。

造船多艘备于港，浸泡糯米遍全村。提醒人们做事要早作准备，要有前瞻性，才能有备无患。

无病即大福。挑重担，别人可帮忙；得重病，别人帮不上。只要生命在，千金还会来。

这些谚语说明了身体健康就是幸福，就是财富的道理。

6. 新谚语

时代发展到今天，老挝出现了许多新谚语，这些谚语在争取民族解放、国家独立的斗争中，在保卫祖国、建设祖国的事业中发挥了作用。如：

团结则存，分裂则亡。死了成鬼胜于活着当奴。祖国是我家，军队是篱笆。哪里艰苦，青年就往那里冲；哪里需要，青年就往那里去。

7. 老挝谚语的艺术特色

(1) 短小精悍、寓意深刻

老挝的不少谚语往往用一两句简短的话或几个字就能说明一个道理或一条经验，给人留下深刻的印象。如：

“象脚踏鸟嘴”，“官到村如象进田”，短短的几个字把在暗无天日的旧社会，那些封建统治者依仗显赫的权势，任意欺凌手无寸铁的百姓的现实，揭示得淋漓尽致。

(2) 通俗易懂、明白晓畅

如：想吃米饭种水稻，想吃鲜鱼下河捞。说得对路，讨吃不见外；说得别扭，想买也不卖。

这些谚语看起来是不加修饰的平常话语，但包含着深刻的哲理，它是老挝人民智慧的结晶，使人们容易记忆，广为流传。

(3) 鲜明的形象性

有一部分老挝谚语是用形象化的修辞手法来创作的，将丰富的经验、深刻的见解浓缩在简短的话语中，以增强表达效果，增添感染力和说服力。如：

快兔能越三岭，慢龟可游三湖。比喻各有各的优势和长处，教导人们要相互尊重，决不可相互轻视。

(4) 整齐和谐、琅琅上口

老挝大部分的谚语句式对称，音调和谐，有一种音乐的美感。如：

豆子芝麻一起炒，待到豆熟芝麻焦。提醒人们做事要区别对待，具体分析，不能一概而论。

十万白银不及十万臣民。说明了民心所向胜过金银万两的道理。

会躲善避，添翅插翼。说明了急流勇退、见好就收的道理。

(作者系北京外国语大学教授)

